



International Society for Labour Law  
and Social Security  
Société internationale de droit du travail  
et de la sécurité sociale  
Sociedad Internacional de Derecho del  
Trabajo y de la Seguridad Social

Case postale 500  
CH-1211 Genève 22  
(Switzerland - Suisse)  
Tel. 41.22.799.69.61  
Fax 41.22.799.87.49  
<http://www.ilo.org/isllss>

## **BOLETIN DE LA SIDTSS N° 100**

**Junio 2003**

Apreciados colegas

### **ANUNCIOS DEL SECRETARIO GENERAL**

#### **Tarifas aéreas para Montevideo**

El organizador del XVII Congreso Mundial, Easy Planners, me ha transmitido las siguientes tarifas para Montevideo:

De Madrid: U\$S 796.-  
De Frankfurt: U\$S 935.-  
De Paris: U\$S 1167.-  
De Lisboa: U\$S 1157.-  
De Copenhague: U\$S 1224.-  
De Amsterdam u Oslo: U\$S 1538.-  
De Viena: U\$S 1152.-  
De Johannesburg: U\$S 1030.-

Todas estas tarifas son para viaje de ida y vuelta e incluyen impuestos. El viaje desde Madrid es con Pluna. Desde todas las otras ciudades es con Varig. Las personas interesadas deben contactar a Easy Planners : [easy@adinet.com.uy](mailto:easy@adinet.com.uy) pues se trata de tarifas para billetes PTA, que deben ser comprados desde Montevideo.

**President / Président**  
Roger BLANPAIN  
Klein Dalenstraat 46  
B-3020 WINKSELE/HERENT  
(Belgium/Belgique)  
E-mail: [roger.blanpain@cer-leuven.be](mailto:roger.blanpain@cer-leuven.be)

**Secretary-General a.i. / Secrétaire général a.i.**  
Arturo BRONSTEIN  
ILO - BIT  
Case postale 500  
CH-1211 GENEVE 22  
(Switzerland/Suisse)  
E-mail: [bronstein@ilo.org](mailto:bronstein@ilo.org)

**Treasurer / Trésorière**  
Irene Petronella ASSCHER-VONK  
Catholic University Nijmegen  
Faculty of Law  
Th. Van Aquinostraat 6  
NL-6526 GHD NIJMEGEN  
(Netherlands/Pays Bas)  
E-mail: [I.Asscher@jur.kun.nl](mailto:I.Asscher@jur.kun.nl)

## **Informes sometidos al VII Congreso Europeo de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social, Estocolmo, Septiembre 2002**

Cuando apareció mi Boletín No. 100, Marzo 2003, todavía no habían sido puestos en línea algunos de los informes y ponencias elaborados con motivo de este Congreso. Ahora ya están todos en el sitio WEB de la Facultad de Derecho de la Universidad de Estocolmo, en la dirección siguiente:

<http://www.juridicum.su.se/stockholmcongress2002/>.

Los informes generales están disponibles en español, inglés, francés y alemán.

Todos estos informes y comunicaciones, así como mi resumen de los debates del Congreso, también han sido publicados como No. 48 del Bulletin of Comparative Labour Relations (Kluwer).

## **¿Quién es un empleado? El debate en la Conferencia Internacional del Trabajo, sobre el ámbito de la relación de trabajo**

Acaba de concluir la 91ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo. Entre otros tópicos, la Conferencia celebró una discusión general sobre el ámbito de la relación de trabajo. Recomiendo muy particularmente la lectura del informe preparado por la Oficina con relación a este tópico, el que se basa en 39 estudios nacionales, además de una abundante documentación, incluyendo jurisprudencia muy reciente. El informe ha sido publicado en alemán, árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Su versión electrónica está disponible en español, francés e inglés, y puede ser consultada en la dirección WEB siguiente:

<http://www.ilo.org/public/spanish/standards/relm/ilc/ilc91/pdf/rep-v.pdf> .

El debate que celebró la Conferencia condujo a la adopción de conclusiones, que han sido publicadas en las Actas Provisionales de la Conferencia, también disponibles en línea: <http://www.ilo.org/public/spanish/standards/relm/ilc/ilc91/pdf/pr-21.pdf>

### ***President / Président***

Roger BLANPAIN  
Klein Dalenstraat 46  
B-3020 WINKSELE/HERENT  
(Belgium/Belgique)  
E-mail: [roger.blanpain@cer-leuven.be](mailto:roger.blanpain@cer-leuven.be)

### ***Secretary-General a.i. / Secrétaire général a.i.***

Arturo BRONSTEIN  
ILO - BIT  
Case postale 500  
CH-1211 GENEVE 22  
(Switzerland/Suisse)  
E-mail: [bronstein@ilo.org](mailto:bronstein@ilo.org)

### ***Treasurer / Trésorière***

Irene Petronella ASSCHER-VONK  
Catholic University Nijmegen  
Faculty of Law  
Th. Van Aquinostraat 6  
NL-6526 GHD NIJMEGEN  
(Netherlands/Pays Bas)  
E-mail: [I.Asscher@jur.kun.nl](mailto:I.Asscher@jur.kun.nl)

## Noticias de la SIDTSS

### **1. XVII Congreso Mundial de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social, Montevideo, Uruguay, 2-5 de septiembre 2003.**

El Congreso tendrá lugar en el Centro de Convenciones del Hotel Radisson Victoria Plaza. La dirección Web del hotel es: <http://www.radisson.com/montevideouy>.

El martes 2 de septiembre se reunirá el Comité Ejecutivo, de 9 a 13 hs, con la posibilidad de continuar por la tarde de ser necesario. Para esta reunión habrá interpretación en inglés, francés y español.

También se dispondrá de facilidades en el Centro de Convenciones, en la tarde del 2 de septiembre, para que se puedan reunir los grupos de estudio, así como para sesiones de ponencias libres (*poster sessions*), a pedido de los interesados. Con ese objeto, los interesados deben contactar al Comité Organizador (ver más abajo su dirección electrónica).

El 2 de septiembre también tendrá lugar el Segundo Encuentro Iberoamericano de Justicia Laboral (únicamente en español). Esta reunión es co-patrocinada por la Corte Suprema de Justicia del Uruguay, la SIDTSS y la OIT; su temario comprende los puntos siguientes:

Cómo acelerar los juicios laborales?

Relator: Magistrado Julio A. Suárez, Corte Suprema de la República Dominicana.

Criterios jurisprudenciales para determinar la existencia de una relación de trabajo.

Relatora: Ministra María Cristina Irigoyen Peduzzi, Tribunal Superior de Trabajo, Brasil.

La participación en este Encuentro, en principio reservado a magistrados y jueces, es por invitación.

La ceremonia de apertura del Congreso tendrá lugar el martes 2 de septiembre, de 18.30 a 19.45 hs. A continuación habrá una conferencia de apertura, de 19.15 a 20 hs. a cargo de nuestro Presidente Honorario, Jean-Michel Servais, quien participará en el Congreso en calidad de representante del Director General de la OIT, Juan Somavía. El tema de la Conferencia del Presidente Servais será: Globalización y Derechos Laborales.

Las reuniones plenarias del congreso comenzarán el miércoles 3 de septiembre, a las 9 hs.

La ceremonia de clausura tendrá lugar el viernes 5, a las 18 hs; a continuación se celebrará la Asamblea General de nuestra Sociedad.

Los idiomas del congreso serán el inglés, francés, español y alemán, con interpretación simultánea. La interpretación en alemán estará asegurada a partir del miércoles 2.

#### Derechos de inscripción

- a) Inscripciones registradas hasta el 31.07.03: participantes: U\$S 200; estudiantes: U\$S100; acompañantes: U\$S 50.

- b) Inscripciones registradas después del 31.07.03: participantes: U\$S 250; estudiantes: U\$S 110; acompañantes: U\$S 60.

#### Folleto y sitio Web del Congreso

Ya se ha distribuido un primer folleto, trilingüe, del Congreso. Un folleto electrónico, en español e inglés, también ha sido puesto en línea en la página Web del Congreso, en la dirección siguiente:

<http://www.congresomontevideo2003.com>

En breve aparecerá un segundo folleto, conteniendo el programa final del Congreso.

Las direcciones electrónicas del Congreso son:

[XVII\\_conglab@netgate.com.uy](mailto:XVII_conglab@netgate.com.uy) y [easy@adinet.com.uy](mailto:easy@adinet.com.uy)

#### Temario

##### **Tema I.**

##### **Los actores de la negociación colectiva**

Relatores generales: Yasuo Suwa (Japón)  
Mario Grandi (Italia)

##### **Tema II.**

##### **Derecho del trabajo y derechos humanos fundamentales**

Relatores generales: Fernando Valdés dal Ré (España)  
José Francisco Siqueira Neto (Brasil)

##### **Tema III.**

##### **Protección social de los desempleados**

Relatores generales: Paul-Gérard Pougoué (Camerún)  
Mario Pasco Cosmópolis (Perú)

##### **Mesa redonda:**

##### **El derecho del trabajo frente a las nuevas formas de organización empresarial**

Moderador: Francisco Walker Errázuriz (Chile)

##### Panelistas

Yuch-Chin Hway, Taiwan (China)  
Néstor de Buen Lozano (México)  
A T J Jacobs Tilbay (Países Bajos)  
Guylaine Vallée (Canadá)  
Marie-Laure Morin (Francia)  
Csilla Kolloney Lehocsky (Hungría )

##### **Mesa Redonda:**

##### **Retos y perspectivas del derecho del trabajo**

Moderadora: María Emilia Casas Baamonde (España)

##### Miembros del panel:

Franco Carinci (Italia)  
Antoine Jeammaud (Francia)  
Mozart Russomano (Brasil)  
Mario Ackerman (Argentina).

#### Informes

He recibido un total de 110 informes nacionales, a saber: 40 sobre el punto 1, 34 sobre el punto II y 36 sobre el punto III (véase su detalle en el anexo). Los informes nacionales serán distribuidos bajo forma de un CD-Rom, en sus idiomas originales únicamente. Los informes generales serán impresos y publicados en inglés, francés y español.

#### Tarifas aéreas y paquetes turísticos

Favor, consultar el folleto en línea del Congreso.

#### **Becas**

He recibido numerosas solicitudes de becas de la SIDTS (lamentablemente, más de las que la SIDTSS puede acordar), para facilitar la participación en el Congreso de jóvenes investigadores y profesores. Las solicitudes están actualmente siendo examinadas por los miembros de la Mesa de la SIDTSS. Los beneficiarios serán contactados antes del 31 de julio.

## **2. Otros congresos:**

- VIII° Congreso regional asiático, Taipei, 2005
- V° Congreso regional americano, México, 2004
- VIII° Congreso regional europeo, Bolonia, 2005
- XVIII° Congreso mundial, Paris 2006

Favor, referirse a los anuncios ya hechos en nuestro Boletín No. 97 y nuestra página Web: <http://www.ilo.org/islss>.

En oportunidad de la reunión de nuestro Comité Ejecutivo, en Montevideo, deseo recibir propuestas para los congresos que nuestra Sociedad celebrará durante el período 2007-2009.

He recibido asimismo la siguiente información:

#### VIII° Congreso regional asiático: Taipei, 2005

Se propone que el Congreso tenga lugar del 25 al 28 de abril 2005.

El temario del Congreso incluirá los puntos siguientes:

- |        |  |
|--------|--|
| Tema 1 | Participación de la mujer en el mercado de trabajo: Hacia la meta de la igualdad de género en materia de empleo en el siglo XXI. |
| Tema 2 | Reestructuración económica y protección de los derechos de los trabajadores.   |
| Tema 3 | La experiencia asiática en materia de seguridad de ingresos por vejez y pensiones de vejez.                                      |

El Comité Organizador propondrá invitar a un ponente nacional para el tema I, a uno de Australia para el tema II, y de Filipinas para el III.

## VIIIº Congreso regional europeo, Bolonia, 2005

El Congreso se celebrará del 21 al 23 de septiembre 2005. El Comité Ejecutivo se reunirá el 20, de 9 a 13 hs, con la posibilidad de una sesión por la tarde, de ser necesario. Durante el 20 se podrán celebrar reuniones de grupos de estudio y sesiones de ponencias libres, a pedido de los interesados.

Además del programa original, el Comité Organizador propone agregar una Mesa Redonda sobre Retos en materia de legislación laboral y negociación colectiva, en los países de Europa Central, emergentes de su ingreso en la Unión Europea.

El temario y programa final de este congreso serán comunicados después de la reunión del Comité Ejecutivo, en Montevideo.

El Comité Organizador propone ofrecer interpretación simultánea en inglés, francés y español.

### **3. Consulta sobre aspectos científicos y organizacionales de los congresos de la SIDTSS (grupo Servais)**

Nuestro Presidente Honorario, Jean-Michel Servais, está coordinando un grupo de reflexión constituido con el mandato de hacer recomendaciones al Comité Ejecutivo, acerca de aspectos organizacionales y científicos de los congresos de la SIDTSS. Forman parte de este grupo todos nuestros presidentes honorarios, vice-presidentes y presidentes de comités organizadores de pasados y próximos congresos de la SIDTSS, así como nuestro actual Presidente, nuestro Presidente Electo, la Tesorera y el Secretario General. El Dr. Servais presentará su informe al Comité Ejecutivo, en oportunidad de su reunión de Montevideo, con miras a una primera discusión. Una segunda y última discusión tendrá lugar en oportunidad de la siguiente reunión del Comité Ejecutivo, en Bolonia, septiembre 2005.

### **4. Grupos de estudio**

#### Cambios en la composición de los grupos de estudio

He recibido el siguiente correo, de parte del Profesor Alvin Goldman:

*George Nicolau me ha informado recientemente que, por falta de tiempo, no está en condiciones de continuar como coordinador del grupo de estudios sobre Arbitraje como método de solución de conflictos. En sustitución, he contactado a otros dos antiguos presidentes de la Academia Nacional de Arbitros: Arnold Zack y John Kagel, quienes han aceptado en el entendimiento expreso de que el grupo de estudios incluya también al tema de la mediación. Propongo que aceptemos su oferta, y que el tema del grupo quede denominado así: "Arbitraje, mediación y otros métodos de solución de conflictos".*

*Sus respectivos contactos son:*

*Arnold Zack,  
170 West Canton St.,  
Boston, MA 02118, USA;  
fax- 617 262-3627;  
email- [azack@law.harvard.edu](mailto:azack@law.harvard.edu)*

*John Kagel,  
P.O. Box 50787,*

Palo Alto, CA 94303, USA  
fax- 650 325-4394;  
email- [medarb@attglobal.net](mailto:medarb@attglobal.net)

*Espero que esta propuesta cuente con su aprobación*  
Alvin Goldman

## 5. Noticias de nuestros Miembros

### ALEMANIA

Nuevo Comité Ejecutivo de la sección alemana de la SIDTSS:

Presidente :

Dr. h.c. Manfred Löwisch, Freiburg

Miembros:

Profesor Dr. Hellmut Wißmann, Presidente del Tribunal Federal del Trabajo, Erfurt,  
Profesor Dr. Ulrich Becker, Instituto Max-Planck, Munich.  
Profesor Dr. Rolf Birk, Trier  
Profesor Dr. Meinhard Heinze, Bonn  
Profesor Dr. Monika Schlachter, Jena  
Magistrado Harald Schliemann, Tribunal Federal del Trabajo, Erfurt.

Hacemos llegar todo nuestro agradecimiento al Profesor von Maydell, Vicepresidente de nuestra Sociedad, quien se ha retirado del Instituto Max Planck, y también ha dejado el Comité Ejecutivo.

Dirección y contactos del Profesor Löwisch:

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg  
Institut für Wirtschafts- Arbeits- und  
Sozialversicherungsrecht  
Abt. II: Arbeitsrecht  
Direktor: Prof. Dr. iur. Dr. h.c. Manfred Löwisch  
Wilhelmstr. 26  
79085 Freiburg  
Telefon: (0761) 203 – 2275  
Telefax: (0761) 203 – 2273  
E-Mail: [arbeitsrecht@jura.uni-freiburg.de](mailto:arbeitsrecht@jura.uni-freiburg.de)

### BELARUS

He recibido el mensaje siguiente, de parte de Yaruslau Krivoy

*Apreciado Sr. Bronstein*

*Deseo informarle que hemos establecido de facto una Asociación belarusa de Derecho del Trabajo. De acuerdo con decisions gubernamentales recientes, las actividades de las asociaciones no registradas no están permitidas en Belarus. Contamos con que nuestra Asociación será registrada oficialmente durante este verano. Victor Ivanovich Krivoy ha sido elegido presidente de la Asociación. La Asamblea fundacional se celebró con la participación de 17 personas, todas las cuales desearon registrarse como miembros de la Asociación; una mayoría son profesores o estudiantes de doctorado de*

*universidades belarusas. Si desea otras informaciones, no dude en contactarme. Le seguiré informando acerca de las novedades que tengamos con relación al registro de nuestra Asociación ante las autoridades.*

La candidatura de la Asociación belarusa será examinada por nuestro Comité Ejecutivo, en Montevideo.

## **ESPAÑA**

Felicidades al Profesor Juan Antonio Sagardoy por su elección como Académico de Número de la Real Academia Jurisprudencia y Legislación de España, para sustituir a nuestro recordado maestro, Manuel Alonso Olea.

## **FINLANDIA**

El profesor Kari-Pekka Tiitinen se acaba de retirar como presidente de la asociación finlandesa miembro de la SIDTSS (Työoikeudellinen yhdistys), luego de casi veinte años de mandato. El nuevo presidente es Pekka Orasmaa, Presidente del Tribunal de Trabajo de Finlandia, cuyo dirección y contactos son los siguientes:

Pekka Orasmaa  
President  
Labour Court  
P.O.Box 165  
FIN-00141 Helsinki  
Finland  
Tel. +358 8 176 055  
Mobile +358 40 715 1321  
Fax + 358 9 662 771  
e-mail : [pekka.orasmaa@om.fi](mailto:pekka.orasmaa@om.fi)

## **FRANCIA**

Nueva dirección electrónica del Centre d'études comparées du Droit du travail et de la sécurité sociale, COMPTRASEC:

comptrasec@montesquieu.u-bordeaux.fr devient [comptrasec@u-bordeaux4.fr](mailto:comptrasec@u-bordeaux4.fr)  
leguy@montesquieu.u-bordeaux.fr devient [leguy@u-bordeaux4.fr](mailto:leguy@u-bordeaux4.fr)

## **ISLANDIA**

He recibido el correo siguiente, de parte del Profesor Emérito Sigurdur Líndal:

*The Icelandic Society for Labour Law  
International Society for Labour Law and Social Security.  
C/o Arturo Bronstein  
Fax 004 122 799 8749  
Reykjavík 13 May 2003*

*La Sociedad islandesa de derecho del trabajo (Vinnurettarfélag Íslands) constituida el 12 de diciembre 2001, confirma por el presente su solicitud para ser admitida como miembro de la Sociedad internacional de derecho del trabajo y de la seguridad social. La Sociedad islandesa de derecho del trabajo cuenta actualmente con aproximadamente 60 miembros. Su dirección es:*



*The Icelandic Society for Labour Law  
c/o Hrafnhildur Stefánsdóttir , Attorney to the Supreme Court  
Confederation of Icelandic Employers  
Borgartún 35  
Reykjavík / Iceland  
e-mail: hrafnhildur@sa.is  
Tel. +35 4591 0000 / direct +35 4591 0020 / mobil +354 821 0020  
Fax. +3545910050  
President Professor emeritus Sigurdur Líndal e-mail: lindal@hi.is  
Bergstaoastraeti 76  
101 Reykjavík I Iceland  
Atentos saludos,  
Sigurdur Líndal president*

La solicitud de la Asociación Islandesa será sometida a nuestro Comité Ejecutivo, durante su reunión de Montevideo.

## **LITUANIA**

He recibido el siguiente mensaje, del Professor Dr. Tomas Davulis, Facultad de Derecho, Universidad de Vilnius:

*Tengo el honor de informarle que con fecha 18 de junio 2003 se constituyó la Sociedad lituana de derecho del trabajo y de la seguridad social. La Sociedad reúne a estudiosos así como a litigantes especializados en derecho del trabajo y de la seguridad social. Sus finalidades son exclusivamente científicas y corresponden penamente a los objetivos y finalidades de la Sociedad internacional de derecho del trabajo y de la seguridad social. Actualmente contamos con quince miembros, pero consideramos que existen buenas perspectivas para atraer nuevos asociados, incluyendo a abogados, jueces y funcionarios públicos de alto nivel. Durante la reunión fundacional de la Sociedad fue elegido Presidente el Prof. dr. Ipolitas Nekrosius (Facultad de Derecho, Universidad de Vilnius). Los profesores dr. Genovaite Dambrauskiene (Facultad de Derecho, Universidad Jurídica de Lituania) y Dr. Tomas Davulis, profesor asociado, fueron elegidos vice-presidentes. La Sra. Daiva Petrylaite fue elegida Secretaria de la Sociedad (se adjunta lista de miembros fundadores y acta de la Asamblea fundacional).*

La candidatura de la Sociedad lituana de derecho del trabajo y de la seguridad social será sometida a nuestro Comité ejecutivo, en Montevideo.

## **PANAMA**

Felicitemos al Profesor Rolando Murgas Torraza, por su elección como Decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad de Panamá.

### **6. Carta de nuestra Tesorera**

Nuestra Tesorera, Profesora Irene Asscher-Vonk, nos hace llegar el siguiente recordatorio:

1. Las cotizaciones sociales deben ser pagadas por todos los miembros de nuestra sociedad, es decir :

Las asociaciones nacionales,  
Los miembros individuales,  
Los miembros institucionales.  
(ver art. 3 de nuestros estatutos)

2. Importe de la cotización

La cotización anual es de 7 dólares de los Estados Unidos, por cada persona afiliada a una asociación nacional o a un miembro institucional de nuestra sociedad, o por cada miembro individual.

### 3. Forma de pago

La cotización anual es debida a partir de enero de cada año. Su pago debe ser efectuado a la orden de la Tesorera, acompañado de un documento en el que conste :

- a. El nombre del Miembro (es decir la asociación nacional o el miembro institucional respectivo)
  - b. El número de personas por quienes se está pagando la cotización.
4. La cotización debe ser pagada por transferencia bancaria a :

ABN/AMRO  
Postbus 97701  
2509 GC Den Haag/La Haye/La Haya  
account nr 58.60.47.409  
ISLLSS, treasurer Prof. Asscher-Vonk

## 5. Noticias de la OIT

### **Conferencia de la OIT**

La 91.ª reunión de la Conferencia de la OIT se celebró en Ginebra, del 3 al 19 de junio 2003. Un comunicado de prensa sobre esta reunión se puede consultar en línea, en la dirección siguiente: <http://www.ilo.org/public/spanish/bureau/inf/pr/2003/35.htm>

Todos los informes sometidos a la Conferencia, lo mismo que las actas de sus discusiones en comisión y plenaria, están también disponibles en línea, en la dirección siguiente: <http://www.ilo.org/public/spanish/standards/relm/ilc/ilc91/index.htm>

## 6. Congreso mundial de la AIRT, Berlín, 8-12 de septiembre 2003

Favor, referirse al folleto electrónico de este Congreso: <http://www.fu-berlin.de/iira2003/>

## 7. Libros recibidos:

Francisco Walker Errázuriz, Derecho de las Relaciones Laborales, Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 2002. Felicitamos al Profesor Francisco Walker Errázuriz por esta publicación, que ofrece una excelente introducción al conocimiento del derecho individual, relaciones colectivas y administración laboral de Chile.

\* \* \* \*

Cordiales saludos

Arturo Bronstein  
Secretario General ai.

**ANNEXE/ANNEX/ANEXO**

**XVII WORLD CONGRESS OF LABOUR LAW AND SOCIAL SECURITY  
XVII CONGRES MONDIAL DU DROIT DU TRAVAIL ET DE LA SECURITE  
SOCIALE  
XVII CONGRESO MUNDIAL DE DERECHO DEL TRABAJO Y DE LA  
SEGURIDAD SOCIAL**

**MONTEVIDEO, URUGUAY 2-5 SEPTIEMBRE 2003**

**RAPPORTS NATIONAUX RECUS/NATIONAL REPORTS RECEIVED/INFORMES  
NACIONALES RECIBIDOS**

**(Par ordre alphabétique français/in French alphabetical order/en orden alfabético  
francés)**

<b>PAYS</b>	<b>THEME I</b>	<b>THEME II</b>	<b>THEME III</b>
<b>Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Allemagne/Germany/Alemania</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Argentine/Argentina</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Australie/Australia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Autriche/Austria</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Belgique/Belgium/Bélgica</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Bolivie/Bolivia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Brésil/Brazil/Brasil</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Canada</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Chili/Chile</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Colombie/Colombia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Costa Rica</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Equateur/Ecuador</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Egypte/Egypt/Egipto</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>Espagne/Spain/España</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
<b>Etats-Unis/USA/Estados Unidos</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>France/Francia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Honduras</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Hongrie/Hungary/Hungría</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Israel</b>	<b>X</b>		
<b>Italie/Italy/Italia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Japon/Japan</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Maroc/Morocco/Marruecos</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>Mexique/Mexico</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Norvège/Norway/Noruega</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>Nouvelle Zélande/New Zealand/Nueva</b>	<b>X</b>		<b>X</b>

<b>PAYS</b>	<b>THEME I</b>	<b>THEME II</b>	<b>THEME III</b>
<b>Zelandia</b>			
<b>Pays-Bas/ Netherlands/Países Bajos</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Panama</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Paraguay</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Perou/Peru</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>Pologne/Poland/Polonia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Portugal</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
<b>Rep. Dominicaine/ /Dom. Republic/Rep. Dominicana</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Rep. Tchèque/ Czech Republic/Rep. Checa</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Roumanie/Romania/rumania</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>Royaume Uni/ United Kingdom/Reino Unido</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
<b>Slovenie/Slovenia/Eslovenia</b>	<b>X</b>		
<b>Suède/Sweden/Suecia</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Taiwan, China</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
<b>Turquie/Turkey/Turquía</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Uruguay</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Venezuela</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
	<b>40</b>	<b>34</b>	<b>36</b>